

## СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската икономическа общност (ЕИО) и Белгия, Дания, Федерална република Германия, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерландия, Обединеното кралство, държавите-членки на тази Общност (държави-членки), от една страна, и Международната асоциация за развитие (Асоциацията), от друга страна

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ:

а) ЕИО реши да даде своя принос в специалната програма за действие, за която бе взето решение на Конференцията по международното икономическо сътрудничество, с цел улесняване посрещането на непосредствените потребности на отделни държави с нисък доход, изправени пред общи проблеми на прехвърляне на средства, които възпират тяхното развитие.

б) С цел изпълнение на посоченото решение, ЕИО поиска от Асоциацията да управлява за сметка на Общността специална сметка (специална сметка за действие), общата сума по която възлиза на равностойността на 385 милиона долара, която да се води отделно и настрани от всички останали сметки и активи на Асоциацията; тази сметка се използва за кредити (специални кредити за действие) в суми, които ще бъдат допълнителни по отношение както на програмата, така и на заема по проекта, до размера на планираната от Асоциацията програма за периода на поемане на задължения по специалната сметка за действие за всяка държава, която има правото да ги получава, и при спазване на изложените по-долу условия.

в) ЕИО и държавите-членки са си поставили за цел, като Асоциацията служи за нейното постигане, цялата сума, която трябва да бъде внесена от държавите-членки, да бъде вложена в рамките на шест месеца от датата на влизане в сила на споразумението, и да бъде изразходвана за кредити, доколкото е възможно, в рамките на две години считано от същата тази дата.

г) ЕИО и Асоциацията проведоха консултации относно предложеното изпълнение и управление на настоящото споразумение, като при влагането на средствата се осигури географски широко и балансирано разпределение на последните. За тази цел Асоциацията е предоставила ЕИО таблица, показваща начина, по който предлага да се прилагат критериите, определени в настоящото споразумение,

СПОРАЗУМЯХА СЕ ЗА СЛЕДНОТО:

### ЧЛЕН I

#### Създаване и управление на специалната сметка за действие

##### *Раздел I*

С настоящото Асоциацията създава специална сметка, наричана „специална сметка за действие“, съставена от парични средства, които държави-членки се внасят по специалната сметка за действие в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение, която се поверява на Асоциацията и се използват от нея, в качеството ѝ на администратор (Асоциацията в това си качество е наричана по-долу

„Администратора“) единствено за целите и в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение. Специалната сметка за действие се води отделно и настрани от всички останали сметки и активи на Асоциацията.

## Раздел 2

Всяка държава-членка прави вноски в специалната сметка за действие в своята собствена валута, чиято равностойност в щатски долари към деня на подписване на настоящото споразумение е посочена по-долу срещу името на съответната държава - членка:

Държава-членка	Размер (в млн. USD)
Белгия	***[PLEASE INSERT NUMBERS]***
Дания	
Федерална република Германия	
Франция	
Ирландия	
Италия	
Люксембург	
Нидерландия	
Обединено кралство	

## Раздел 3

Плащането на всяка вноска се извършва, както следва:

а) Плащането се извършва в пари в брой или в нелихвоносни бонове на държавата-членка, платими при поискване в нейната валута и по нареждане на Асоциацията, като Администратор на специалната сметка за действие, и депозирани при депозитаря на Асоциацията в съответната държава.

б) Плащането се извършва на две вноски:

(i) първата, състояща се от най-малко 45 % от всяка вноска, се извършва в рамките на 30 дни след влизането в сила на настоящото споразумение, или на друга дата, която може да бъде уговорена между ЕИО и Администратора;

(ii) втората, състояща се от салдото по вноската, се извършва до 1 януари 1979 г., или на друга дата, която може да бъде уговорена между ЕИО и Администратора, като се отчита времето, необходимо за парламентарно одобрение на годишните бюджети.

в) всяка държава-членка, която изяви такова желание, може да направи своите плащания по-бързо от посоченото по-горе.

## Раздел 4

Администраторът изтегля парите в брой или боновете приблизително на *pro rata* основа и в съответствие с обичайните процедури на Асоциацията, с цел да осигури

изразходването на средства, свързано със специалните кредити за действие и да поддържа разумно салдо по специалната сметка за действие.

## ЧЛЕН II

### Използване на специалната сметка за действие

#### *Раздел 1*

Всички суми, преведени по специалната сметка за действие, в съответствие с изискванията на ЕИО, се използват от Администратора изключително с цел отпускане на специални кредити за действие за неотложни потребности на държави, членки на Асоциацията с ниски доходи, по-специално на най-слабо развитите<sup>1</sup> и най-сериозно засегнатите (<sup>1</sup>) от развиващите се страни, чиито перспективи за развитие са сериозно накърнени от външни фактори и които са изправени пред общи проблеми, свързани с прехвърляне на средства, и които в резултат от това могат да преодолеят трудностите, свързани с обслужване на дълговете си. Чрез отпускане на такива кредити Администраторът, в съответствие с изискванията на ЕИО, се ръководи от следните фактори:

- i) относителната бедност на съответната развиваща се страна и дългосрочният потенциал за растеж;
- ii) степента, в която съответната държава зависи, по отношение на външни капиталови активи, от публична помощ за развитието си;
- iii) степента, в която международните икономически фактори са допринесли за текущите и очакваните икономически проблеми на държавата;
- iv) развитието и перспективи за приходите от износ на държавата;
- v) капацитетът на държавата за внос на стоки от основно значение за процеса на развитие;
- vi) съставът и тенденцията в задълженията на държавата по обслужване на дълга и нейният капацитет за по-нататъшно вземане на заеми при непреференциални условия; и
- vii) степента, в която проблемите на съответните държави могат да бъдат посрещнати чрез финансиране от други източници.

#### *Раздел 2*

Всеки специален кредит за действие се отпуска с цел финансиране на ясно определима програма или проект за развитие с бързо изразходване на средствата (включително отраслов проект), която може да бъде включена или не в собствената програма за отпускане на заеми на Асоциацията и се оценява, одобрява се и се управлява в съответствие с процедурите и методите, приложими по отношение на кредитите за развитие, отпуснати от редовните източници на Асоциацията, като се вземе предвид

---

<sup>1</sup> Тъй като тези условия се определят периодично със или съгласно Резолюции на Общото събрание на ООН.

допълнително посочената в буква б) от преамбюла към настоящото споразумение цел. Средствата по специалната сметка за действие не се използват вместо редовните средства на Международната банка за възстановяване и развитие („Банката“), нито средствата на Асоциацията, за които е поето задължение за заем или кредит за програма или проект, които към датата на влизане в сила на настоящото споразумение са били одобрени от директорите на Банката или от Асоциацията.

### *Раздел 3*

При спазване на разпоредбите на член 4 условията за изплащане на всеки специален кредит за действие са същите като условията, които са общо приложими по отношение на кредитите за развитие, отпуснати от Асоциацията, което означава, че кредитът се изплаща през период от 50 години с десетгодишен гратисен период. По специалните кредити за действие не се начислява лихва.

### *Раздел 4*

Валутата на специалните кредити за действие е една или повече валути на държавите-членки; кредитите се изплащат в същите валути.

### *Раздел 5*

В съответствие с обичайните процедури на Асоциацията, Администраторът разполага с пълномощията да изисква от всеки длъжник по специален кредит за действие да изплаща периодично на Асоциацията такса за обслужване в размер на три четвърти от един процент ( $\frac{3}{4}$  от 1 %) годишно, платими във всяка приемлива за Асоциацията валута, върху размера на главницата по изтегления кредит, която не е изплатена към съответния момент, като обезщетение за услугите, които предоставя по настоящото споразумение. Платените за тези такси суми се изплащат пряко на и се задържат от Асоциацията.

### *Раздел 6*

За всеки специален кредит за действие се съставя отделно споразумение за кредит, което се сключва между държавата-кредитополучател и Администратора, като в него се посочва по-специално произхода на средствата.

### *Раздел 7*

Средствата по всеки специален кредит за действие могат да бъдат използвани за разходи във валутата на държавата-кредитополучател или за стоки, произведени в или услуги, доставени от: i) всяка от държавите-членки; ii) развиващите се страни, които са членки на Асоциацията и които имат възможност да получат специален кредит за действие, определени от страна на Администратора към момента на одобряването на отпускането на кредита.

### *Раздел 8*

Плащанията по главницата на специалните кредити за действие се превеждат по специалната сметка за действие, като, веднага щом това стане възможно, Администраторът заделя на съответната държава-членка така изплатената сума във

валута на тази държава членка. Асоциацията не носи отговорност на никакви случаи на неизпълнение при изплащането на специални кредити за действие.

### ЧЛЕН III

#### **Доклади, консултации**

##### *Раздел 1*

Докато не са поети задължения за всички специални кредити за действие, Администраторът информира ЕИО относно всички проекти и програми в процес на подготовка за разглеждане от директорите и онези, които са били одобрени от тях. По време на периода на изразходване на средствата по специалните кредити за действие Администраторът информира ЕИО, на всяко тримесечие, относно напредъка по специалните кредити за действие и изразходването на средства по същите. Администраторът в най-кратки срокове след края на всяка данъчна година на Асоциацията представя на ЕИО подробен отчет за състоянието на специалната сметка за действие заедно със становище на външните одитори на Асоциацията, отразено в същия отчет. След пълното изразходване на средствата по специалните кредити за действие Администраторът в най-кратки срокове представя на ЕИО подробен доклад по проектите и програмите, финансирани от специалната сметка за действие.

##### *Раздел 2*

Администраторът съставя и води съответни отчети и сметки за идентифициране на вноските в специалната сметка за действие, за поетите задължения, които се финансират от специалната сметка за действие, за приходите и изразходването на средства по сметката, както и за изплащането на средствата на държавите-членки.

##### *Раздел 3*

ЕИО и Администраторът си сътрудничат изцяло с оглед постигане целите на настоящите разпоредби. За тази цел до пълното изразходване на средствата по специалната сметка за действие ЕИО (като действа чрез Комисията на Европейските общности) и Администраторът периодично разменят становища относно състоянието на специалната сметка за действие, както и относно напредъка по програмите или проектите, които се финансират със специалните кредити за действие и относно всички други въпроси, свързани с настоящите разпоредби.

### ЧЛЕН IV

#### **Прекратяване, разпределение**

##### *Раздел 1*

Ако настоящото споразумение не е влязло в сила до 31 декември 1978 г. или на по-късна дата, която може да бъде уговорена между ЕИО и Асоциацията, настоящото споразумение и всички задължения на страните по него незабавно се прекратяват.

##### *Раздел 2*

Когато целият размер на главницата по всички специални кредити за действие, изтеглени от кредитополучателите-бенефициенти по тях, е бил изплатен и върнат на държавите-членки в съответствие с член 8 от дял II на настоящото споразумение, настоящото споразумение и всички задължения на страните по него незабавно се прекратяват.

## ЧЛЕН V

### **Заключителни разпоредби**

#### *Раздел 1*

Настоящото споразумение се одобрява от всяка държава-членка и от ЕИО в съответствие с процедурите на всяка страна.

#### *Раздел 2*

Правителството на всяка държава-членка нотифицира Генералния секретариат на Съвета на Европейските общности за изпълнението на съответните процедури. Генералният секретариат изпраща тези нотификации до Асоциацията, както и нотификация, че ЕИО надлежно е одобрила настоящото споразумение.

#### *Раздел 3*

Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца след месеца на получаването от Асоциацията на тези нотификации.

#### *Раздел 4*

Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, датски, италиански, немски, нидерландски и френски език, като всички текстове са автентични.